**Translated Test Directions**

**Online Test Administration Manual**

**Test Administration Script Supplement**

**Language: Yup’ik**

**Yuut 48**

# **10.1 Uaspataq tekiskuvet angayuqaucirpenun elpet.**

**QANERYARA:** Cauyukenrilnguut ellmeggnek tamana [PITEKLUKU ELLAITA (NAME OF TEST) (pikaat angayuqauciq qilagtaq atauwaulriit 4 imkut nepliatulit assiilngurmeggnek)] tamana. Pitekluku nepairarkaugut atauwaulriit imkut negenrutulit tamana pitekluku ellaita. Paiciutekciqaat nuna atauwaulriit imkut neryulriit cali meqsulriit elluamek.

 Pici’imek tamana pitekluku camirarkaugut atauwaulriit imkut kusgurtalriit TAMANA (NEXT). Pitekluku kusgukumaciiqut atauwaulriit imkut carriilngurmek ircaqulget tamana. Pitekluku ellaita agayun tanqerciqaat atauwaulriit imkut nepaircestet tamana pitekluku ellaita atengqerciqut irniarinek agayutem. Atauwaulriit imkut arrsakesciulriit elluaq piciq pitekluku tamana pitekluku ellaita pikaat angayuqauciq qilagtaq.

 Atauwaulriaci elpeci tamiini qilu’ugaaqaci ARRSAKLUCI (PAUSE) cali acirturluci ayuqenrilngurnek TAMANA (NEXT) elliinginaq wiinga piteklua**.** Ilukegcikici cali nunaniryugluci tamana pitekluku ucurnarquq nalliuceci elpeci pakmani qilagmi.

**QANERYARA:** Cauyukenrilnguut ellmeggnek tamana [PITEKLUKU ELLAITA (NAME OF TEST) (pikaat ELA qilagtaq atauwaulriit 4 imkut nepliatulit assiilngurmeggnek)] tamana. Pitekluku nepairarkaugut atauwaulriit imkut negenrutulit tamana pitekluku ellaita. Paiciutekciqaat nuna atauwaulriit imkut neryulriit cali meqsulriit elluamek.

 Pici’imek tamana pitekluku camirarkaugut atauwaulriit imkut kusgurtalriit TAMANA (NEXT). Pitekluku kusgukumaciiqut atauwaulriit imkut carriilngurmek ircaqulget tamana. Pitekluku ellaita agayun tanqerciqaat atauwaulriit imkut nepaircestet tamana pitekluku ellaita atengqerciqut irniarinek agayutem. Atauwaulriit imkut arrsakesciulriit elluaq piciq pitekluku tamana pitekluku ellaita pikaat angayuqauciq qilagtaq.

 Atauwaulriaci elpeci tamiini qilu’ugaaqaci ARRSAKLUCI (PAUSE) cali acirturluci ayuqenrilngurnek TAMANA (NEXT) elliinginaq wiinga piteklua**.** Ilukegcikici cali nunaniryugluci tamana pitekluku ucurnarquq nalliuceci elpeci pakmani qilagmi.

**Yuut 49**

**QANERYARA:** Taici ciketnaurtukut cali panaurtukut kristussamun anirturkut wangkuta. Qetunraani agayutem unguilriami tuqumalrianek ilukegcinarqellriami tanqilriamini. Agayullrakun agayutem aaniin atuutesteten elpet pri-idite poklonimsya i pripadem ko khristu spasi ni sine bozhe voskresni iz smertvikh poyuschiya ti.

Nanraq aatamun cali qetunramun cali tanqilriamun anernermun cali watua.

**QANERYARA:** Cali taqluni cali akwarpak akwan. Amiin tanqilria tuquilnguq naklekikut wangkuta asvailnguq naklekikut wangkuta. Svyati bozhe svyati krepki svyati bezsmertni pomilui nas imkut kheruvim-at nallunamek tangrucirluki cali.

 Atullgucirluki nanrarluku unguvalirturta SSID pingayuuciq pingayunek-tanqignek apaaluku. Tuatluni watua tamalkuan yuungnaqnek cakaarnaurput. Amiin tamaaten tamamta angayuqaq akurturnaurput imna an’gilat.

 Tangrumavkenateng nunaniryugluteng iluuvauskiit Pingayuuciq ataucimek elucilek cali avqumanrilnguq ukveqaqa atauciuluku agayun aata cam tamalkuan tegumiaqestii. Qiliim cali nunam tangrumalriim cali tangrumanrilnguum tamarmi taqestii cali. Ukveqaqa atauciuluku uaspataq Iissuss kristuussaq qetunraa agayutem kiingan irniara imna ataminek yuurtelleq.

**Yuut 51**

**QANERYARA:** Ciungatni tamarmeng allrakut tanqik tanqigmek agayun piciuguq cali tungiinek. Agayutem piciulriim yuurtellria taqellrunrilnguq ATAUCIQ ELUUCIQLUKU ATANILLU ELLIINEK CALI TAMARMI. Piurtellria wangkuta yugni pitekluta cali wangkuta.

**[Anirtullerkarput pitekluku atralria qiliit tungiitnek cali ELA nauvikngaurtellria]**

**QANERYARA:** Anernermek tanqilriamek cali mari-amek nayaarmek yuurtellria ussukcautaat wangkuta pitekluta. Punti-am pilat-am nalliini cali nangteqelria cali qunguuqiit cali unguilria. Pingayuatni erenret alngautekumacimitun cali. Qiliit tungiitnun mayulria cali aatami tallirpian tungiinun.

**QANERYARA:** Aqumelria cali ataam atrararkauguq mavet nunamtenun ucurnartuumarmi qanercetaaryarturluki yuucillritnek unguvalriit cali tuqumalriit. Imna elliin angayuqaucia iquiciiquq akwarpak cali ukveqaqa anerneq TANQILRIA uaspataq.

Unguvalirturta imna atamek anlalria imna AATA LLU CALI QETUNRAQ ungiinek ciktaarvikekvut cali nanraqput.

**Yuut 52**

**Pitatekluku imna pruruk-atgun qallatellria.**

**QANERYARA:**  Ukveqaqa atauciuluku tanqilria quyurngavik qpuustalartaq. Agayuvik piusqurqa atauciq agayuvkauciq peggviat assiilnguut?

**Yuut 53**

**QANERYARA:**  Utaqaqa unguillerkaat tuqumalriit cali unguva ukaniku aturarkaq akwarpak Ukveqaqa atauciq agayun pinilegpaulria aata piliaqestii qiliim cali nunam cali tamalkuita tangrumalriit cali tangrumanrilnguut.

**QANERYARA**: Cali ukveqaqa atauciq ataneq Iissuss kristussaq qetunraa. Agayutem kiingan irniara imna ataminek yuurtelleq ciungatni tamarmeng allrakut tanqik.Tanqigmek piciulria agayun piciulriamek agayutmek qetunraulria piliaqumavkenani ataucimek elucillgutekluku.

**[Anirtullerkarput pitekluku atralria qiliit tungiitnek cali ELA CAT nauvikngaurtellria]**

**QANERYARA**: Aata elliikun piurtellrulriit cat tamarmeng wangkuta yugni pitekluta cali wangkuta anirtullerkarput pitekluku atralria.

**[Anirtullerkarput pitekluku atralria qiliit tungiitnek cali nauvikngaurtellria]**

**QANERYARA:** Qilagmek cali nauvikngaurtellria anernerkun tanqilriakun cali mari-akun.

**Yuut 54**

**QANERYARA**: Nayaarkun cali yug’urtellria cali ussukcausngaluni. Pontius pilate-am nalliini cali NANGTEQELRIA cali tungmagcimaluni cali unguilria pingayuatni erenret.

**[Igautekumacimitun cali qilagmun mayulria cali atami tallirpilirneranun aqumelria cali ataam tekitenqigtarkauguq 20 ucurnartuumarmi qanercetaaryarturluki unguvalriit cali tuqumalriit taum]**

**QANERYARA**: Angayuqauvia iquiciiquq takumcutavnek nepaitnaq pikiutmek nanraramteggen 20 pinarquq cali elluaruuq ciktaallerkaq atamun cali qetunramun cali tanqilriamun anernermun pingayucimun ataucimek elucilegmun cali avqumanrilngurmun. Teguciu nericiu una temkaqa itumcimalria elpeci pitekluci assiilnguut augautekatnun.

**QANERYARA**: Merciu tamarpeci una wiinga aukaqa nutaram akquyutem pia kuvumalria elpeci cali amlleret pitekluki ASSIILNGUUT AUGAUTEKATNUN. Elpet atuutamteggen nanraramteggen quyavikamteggen uaspataq cali agayukut.

**[Elpenun agayutvut wangkuta pinarquten elpet tuatluni pipiggluten ucuqnarqaaten elpet agayutem irniaqestiini taqluni elluilriami]**

**QANERYARA**: Cali menuitqapigtellriami aaniini agayutemta wangkuta carrluitqapigtellria kheruvim-ani cali kenegnarqapigtellria. Nallaunani serafim-ani piunrirpeknak agayutmek irnilleq etellriami agayutem.

**QANERYARA**: Merciu tamarpeci una wiinga aukaqa nutaram akquyutem pia kuvumalria elpeci cali amlleret pitekluki ASSIILNGUUT AUGAUTEKATNUN.

Elpet atuutamteggen nanraramteggen quyavikamteggen uaspataq cali agayukut.